

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE : 2^{ème} session - SEMESTRE 2
DÉPARTEMENT : L.E.A.
ANNÉE : 1^{ère} année - (groupe 5)
MATIÈRE : Introduction aux Techniques de Traduction : ESPAGNOL
DURÉE de L'ÉPREUVE : 2 heures
SALLE :
DATE : 2010
ENSEIGNANT : M^{me} NEYTON
DOCUMENTS AUTORISÉS : aucun

I. VERSION

Para descontaminar los suelos se utilizan técnicas muy diversas: extracción al vacío¹, tratamiento biológico, procedimientos térmicos, etc. Pero estas técnicas no son muy satisfactorias en los suelos de textura fina.

1. sous-vide

En el futuro, la capacidad de ciertas bacterias subterráneas para utilizar hidrocarburos podría contribuir a resolver ciertos problemas medioambientales, como la contaminación de las capas freáticas.

El tratamiento biológico de los suelos, frecuentemente utilizado en Francia para eliminar los contaminantes, utiliza la capacidad de ciertas bacterias para consumir y degradar sustancias orgánicas nocivas para el medio ambiente.

Los sabores y olores del agua potable constituyen una molestia importante para los consumidores. Éstos tienden cada vez más a desechar el agua del grifo² en favor del agua embotellada, cuyo consumo aumentó en Francia en un 40%.

2. le robinet

Los grandes llanos europeos evocan riqueza y fertilidad. Paradójicamente se enfrentan con un grave problema: la erosión de los suelos. Las mejores tierras del mundo están actualmente amenazadas.

Cambios en las prácticas agrícolas y concentración de las parcelas son la causa de esta plaga³ que provoca contaminación del medio ambiente e importantes daños económicos.

3. fléau

II. THÈME

Que peut-on faire à moyen terme¹ pour éviter des conséquences sur le plan alimentaire ? Il est urgent que les pays concernés reprennent la maîtrise² de leur sol.

1. plazo
2. el control

L'ozone O₃ est un constituant normal de l'air que nous respirons, mais sa concentration a doublé³ dans l'hémisphère Nord depuis le début du XX^e siècle. En zones urbaines, celle-ci peut augmenter du fait de la pollution d'origine automobile.

3. duplicarse

L'ozone est l'un des trois polluants, avec le dioxyde d'azote⁴ et de dioxyde de soufre⁵, qui sont mesurés en continu dans les régions de Madrid et de Barcelone.

4. nitrógeno
5. azufre

L'accident du Prestige près des côtes galiciennes a été un désastre pour le Portugal, l'Espagne et la France. Les conséquences économiques sont incalculables pour les trois pays. Et malheureusement, on a pas encore réussi à extraire les milliers de tonnes⁶ de pétrole encore enfouies dans les fonds marins.

6. toneladas